

## Розділ 1

### Економіка природокористування і еколого-економічні проблеми

#### Сестейновая экономика как основа перехода к сестейновому развитию\*

Л. Г. Мельник<sup>1</sup>

Анализируется содержательная основа понятий «sustainable development», «sustainable economy». Английскому термину «sustainable» предлагается русскоязычный аналог «сестейновый». Проводятся исследования необходимых особенностей SE, таких как возобновляемая ресурсная база, дематериализация и инновационная направленность, близкая к природе, используемые процессы и циклы, социальная ориентация и так далее. Разрабатываются такие направления устойчивой экономики (SE), как (1) трансформация материальной составляющей энергии; (2) усовершенствование информационных программ экономических систем; (3) улучшение синергетической базы; (4) повышение уровня самоорганизации. Изучается устойчивое потребление в качестве важного компонента устойчивой экономики. Проводится сравнительный анализ особенностей традиционной (индустриальной) и СЭ. Исследуются предпосылки для развития устойчивой экономики в Украине. Также изучаются основные компоненты формирования знаний в области устойчивой экономики, такие как сущность и принципы устойчивого развития и SE; «зелёный» спрос и «зелёное» предложение; социальные институты и демократические ценности как предпосылки SE; анатомия устойчивого потребления; воспроизведение человеческого фактора для SE; лучшие практики ЕС по развитию SE; будущее SE.

*Ключевые слова:* сестейновая экономика, развитие, производство, «зеленая» энергия.

УДК 330.34.014.2+332.142.6

JEL коды: Q01, Q56

**Введение.** Прежде всего о терминологии, связанной с обозначением ключевого предмета исследования в данной статье, а именно **сестейновой экономики**. Слово «сестейновый» взято автором от английского слова sustainable, которое на русский язык обычно переводится как «устойчивый», однако только лишь в очень узком смысле – в связке со словом «развитие» для обозначения понятия «sustainable development». Оно вошло в научную литературу и документы после принятия на Всемирном саммите в Рио-де-Жанейро в 1992 году соответствующей концепции, имеющей еще название «Распорядок на XXI век» («Agenda-21»).

<sup>1</sup> Мельник Леонид Григорьевич, доктор экономических наук, профессор, заведующий кафедрой экономики и бизнес-администрирования Сумского государственного университета, директор Научно-исследовательского института экономики развития МОН Украины и НАН Украины.

\* Статья подготовлена в рамках гранта ЕС Жана Монне Using best EU practices for sustainable economy forming in Ukraine (UBEUP) 553185-EPP-1-2014-1-UA-EPPJMO-MODULE.

© Л. Г. Мельник, 2014.



Тогда понятие «sustainable development» было переведено в русскоязычной литературе как «устойчивое развитие». В украинском языке появились термины «сталій» и «стійкий» в связке со словом «розвиток». Вскоре стало понятно, что упомянутая терминология, увы, не удовлетворяет потребностям научной, юридической и разговорной практики.

#### **Терминологическая основа понятия «sustainable development»**

Основным недостатком русскоязычной и украиноязычной терминологий является то, что их посредством неё нельзя адекватно выразить то содержание, которое вложено в вышеупомянутый англоязычный термин. В английском языке приведенное сочетание однозначно выражает чрезвычайно сложное и многогранное понятие. При этом практически исключаются другие трактовки данного термина. Используемые сегодня русскоязычный и украиноязычные аналоги не обеспечивают такой однозначности и ёмкости содержания.

Согласно «каноническому» определению, принятому в Рио, **sustainable development** – это такое развитие, *которое способствует удовлетворению потребностей настоящего времени, не ставя при этом под угрозу интересы и потребности будущих поколений* [1]. Данное определение затрагивает не только экологическую составляющую (как думают многие), но и другие измерения развития человеческой цивилизации. Прежде всего это социальная компонента. Даже если человечеству каким-либо образом удастся решить ключевые экологические проблемы и обеспечить биологическое выживание цивилизации, его может подстергать беда, связанная с блокированием прогрессивного социального развития. Думается, вряд ли кого устроит перспектива превратиться в некое подобие человеческого «муравейника», законсервировавшего для себя экологические условия ценой прекращения своего личностного развития. Не менее важным является и экономическое измерение уровня развития. Значительную роль играют также многочисленные грани и параметры, характеризующие состояние всех трех упомянутых выше сфер человеческой деятельности (технологический уровень, этическая компонента, характер межличностных и межнациональных отношений, показатели экономической и социальной свободы, нравственные устои, права и обязанности, исповедуемые обществом социальные ценности, пр.).

Англоязычный термин «sustainable» является абстрактным и вследствие этого более ёмким по смыслу. Он создан в значительной степени искусственно – под новое содержание и не ограничивает его по объему. Корень этого слова – sustain, что означает «поддерживать», «опора». Дословно сочетание «sustainable development» может быть переведено как «поддерживаемое развитие». В силу своей минимальной употребимости в речи по другим смыслам эта языковая форма оказывается практически полностью зарезервированной под новое понятие. Неограниченная ёмкость термина «sustainable» и позволяет вмещать все упомянутые выше измерения и оттенки нового смыслового понятия.

Такой ёмкостью, увы, не обладают применяемые сегодня русскоязычный и украиноязычные термины («устойчивый», «сталій», «стійкий»), которые являются гораздо более узкими по смыслу и не в состоянии передать всю полноту рассматриваемого понятия. Видимо, ощущая несоответствие формы и содержания, ряд ученых и политических деятелей пытаются необоснованно упростить и сузить содержание термина, в частности, сводя его только к экологическому контексту. Это, безусловно, вряд ли можно признать корректным. В связи с этим предпринимаются попытки замены ранее употреблявшихся переводных аналогов новыми терминами. Примером является, в частности, термин «экологически сбалансированное развитие».

Как мы уже убедились, то, что подразумевается под термином «sustainable» в различных конкретных случаях, не только (а часто – не столько) касается экологических вопросов, сколько затрагивает социальные или экономические проблемы. В частности, в рамках указанного понятия могут рассматриваться: вопросы равенства уровня жизни в обществе, состояние здоровья, проблемы санитарии, аспекты гендерного равенства, образования, отношения к детям. Это, как мы понимаем, не имеет непосредственного отношения к экологическим аспектам.

У используемых русскоязычного и украиноязычных аналогов есть еще два существенных изъяна. Во-первых, они не в состоянии обеспечить однозначность передаваемого понятия. Например, под *устойчивым развитием* предприятия или страны вполне обоснованно можно понимать (и, кстати, чаще всего так и понимается, а до 1992 г. только так и понималось) состояние экономической системы, обеспечивающей стабильные темпы экономического роста. Это, следует признать, имеет лишь очень отдаленное отношение к тому смыслу, который вкладывался в соответствующий термин на саммите в 1992 г. Таким образом, мы сталкиваемся с наложением различных смыслов, которые пытаются вместить в один и тот же термин. Строго говоря, для точного, адекватного перевода рассматриваемого понятия на русский или украинский язык необходимо использовать сложную языковую конструкцию типа «развитие, определенное в терминах Рио-саммита 1992 года».

Еще одной терминологической проблемой является потребность в конструировании соответствующих прилагательных. Это легко достигается в английском языке. Достаточно привести только несколько примеров: «sustainable transport», «sustainable goods», «sustainable settlement». Используемые сегодня в русском и украинском языках прилагательные типа «устойчивый», «сталый», «стойкий» в данном случае вообще не применимы, так как просто приводят к откровенной нелепости. В частности, можно ли вообще допускать, чтобы транспорт был «неустойчивым»? Или: что может означать сочетание «сталый» (т. е. постоянный) транспорт? Не движущийся, что ли? Неточным и односторонним будет и перевод с использованием прилагательного «экологический». Оно необоснованно сужает, а в ряде случаев просто искажает смысл данных сочетаний. Например, совершенствование транспорта в направлении приближения его к уровню «sustainable» не обязательно во всех случаях предполагает именно экологический контекст. В каждом конкретном случае могут подразумеваться и совершенно другие аспекты, например: повышение эффективности, надежности, комфортности транспортных средств или оптимизация их сетей, графиков, коммуникаций. Это ведь тоже имеет отношение к понятию «sustainable».

Рассматриваемая терминологическая проблема легко решается, если в русском или украинском языке использовать термин, происходящий от упомянутого выше корня английского термина «sustain» [sə'steɪn]. Необходимые сочетания легко конструируются: «сестейновое развитие» (русск.), «сестейновый розвиток» (укр.). При этом достигается их адекватная однозначность, предполагающая развитие, имеющее связь с англоязычным термином «sustainable development» и соответствие определению, принятому в Рио в 1992 году. Без труда находятся и адекватные переводные конструкции вышеприведенным англоязычным сочетаниям: **«сестейновый транспорт»** (т. е. транспорт, соответствующий требованиям «сестейнового развития»), **«сестейновые товары или блага»**, **«сестейновое поселение»** (с тем же контекстом).

В русский и украинский языки уже вошло очень много слов иностранного происхождения (саммит, сателлит, имплементация, драйв, драйвер, принтер, шофёр, пилот и т. п.). Многие из них используются, несмотря на то, что имеют вполне приемлемые отечественные аналоги (в частности, спутник, реализация, водитель).

Представляется, что заимствовать иностранные слова нужно только в том случае, если они облегчают задачу коммуникации. К подобным словам, например, относится термин «Интернет», не имеющий в русском и украинском языках соответствующих аналогов. Есть все основания отнести к подобным примерам и предлагаемый термин «сестейновый». Его использование не только облегчает задачу адекватного выражения мысли, но и расширяет возможности коммуникации (в том числе и международной). Это тот случай, когда новое, заимствованное слово не обедняет, а обогащает язык.

### **Понятие о сестейновой экономике**

*Сестейновость* (укр. – сестейновість) – это состояние социо-эколого-экономической системы, обеспечивающее сбалансированность параметров воспроизводства в пространстве и времени её ключевых компонентов. Сестейновость позволяет создать предпосылки для сестейнового развития данной системы.

*Сестейновая экономика.* Современный человек использует для жизни в природной среде некую прослойку, которая служит ему своеобразным защитным слоем. Эта промежуточная среда создается экономической системой. Она «кормит» человека (перерабатывая продукты, производимые опять же индустриализируемыми природными системами), одевает, кондиционирует его среду обитания, контролирует здоровье, обеспечивает транспортными средствами, а также средствами защиты, обучения, реализации творческой активности и социальной жизни.

У современной экономики есть очень существенный изъян. Рожденная для того, чтобы помогать человеку жить в природной среде, она сама стала эту среду разрушать. Современный глобальный экологический кризис является следствием прежде всего экологического несовершенства экономической системы и тех средств производства, на которые она опирается. Задача перехода человечества к сестейновому (устойчивому) развитию в первую очередь означает необходимость перехода к новому типу экономики – сестейновой экономике. Ведь большинство проблем: экологических, социальных да и, собственно, экономических, – которые сегодня приходится решать человеку в его продвижении к сестейновому развитию, именно экономикой и обусловлены. В данном случае в очередной раз приходится констатировать, что нет оснований сомневаться в истинности народной мудрости: выход – там, где вход.

*Сестейновая экономика* может быть определена как экономическая система, призванная решать задачи, сформированные концепцией сестейнового развития. После Всемирного саммита «Рио+20» практически синонимом сестейновой экономики стал термин «зеленая экономика». Сегодня наиболее распространенным определением этого понятия является то, которое было сформулировано ЮНЕП в 2011 г.: «Зеленая экономика – это экономика, которая обеспечивает долгосрочное повышение благосостояния людей и сокращение неравенства, при этом позволяя будущим поколениям избежать существенных рисков для окружающей среды и ее объединения». Как видим, в данном определении отражены ключевые принципы сестейнового развития.

Анализируя приведенные выше предпосылки достижения сестейновости развития, можно сформулировать необходимые качества сестейновой экономики, которые одновременно будут указывать на те направления, по которым должна продвигаться сестейнизация экономики. В числе основных из них назовем:

- *ресурсовозобновимость*; принципиальной основой сестейновой экономики должны стать возобновимые ресурсы;
- *дематериализация*; кардинальное снижение материалоемкости, энергоемкости и природоемкости;
- *трансформационность*; постоянное продвижение в сторону

совершенствования через прогрессивные трансформации;

- *инновационность*; восприимчивость к быстрому внедрению прогрессивных инноваций;
- *натурализация*; приближение формы используемых материалов, видов энергии и технологических процессов к тем, что существуют в природе;
- *социальная ориентированность*; доминантной целью есть переход от приоритета экономических целей к приоритету целей социального развития человека;
- *информационная направленность*; приоритетным является информатизация сфер производства и потребления продукции;
- *этизация и гуманизация экономики*; реализация этических принципов сестейновой справедливости;
- *синергетизация*; объединение отдельных экономических субъектов в целостные системы («системы систем»), многие из которых обретают масштабы региональных, континентальных или глобальных сетей;
- *децентрализация*; увеличенные свободы отдельных экономических субъектов в принятии решений и реализации деятельности по принципу: «центр везде, периферия – нигде»;
- *самоорганизуемость*; повышение степени самоорганизации систем по принципу: «думай глобально – действуй локально».

#### **Функции сестейновой экономики**

Современный человек не способен уже существовать в первичной (дикой) природе. Экономика взяла на себя функции формирования некой промежуточной среды, в которой существует человек. По отношению к трем системным началам человека (био-труд-социо) функции экономики любого типа можно объединить в три группы:

- *обеспечение существования биологической природы человека* (продукты питания, чистая вода и воздух, комфортные условия жизнедеятельности, условия двигательной активности, пр.);
- *создание среды (прежде всего информационной) для формирования личностного начала человека* (парки, сады, спортзалы, театры, средства доставки к первичным природным ландшафтам);
- *повышение уровня благосостояния людей и обслуживание потребностей самой экономики* (сферы производства и потребления, транспорт, воспроизводство физических сил и интеллектуальных способностей человека как производственного фактора).

В современных условиях экономика вынуждена выполнять еще одну функцию по поддержанию метаболизма в природной среде (биосфере) и её отдельным экосистемам, измененных технократической деятельностью человека.

Безусловно, это очень условная классификация функций. На практике любые результаты действия экономики всегда имеют многофункциональный характер. Например, повышение уровня экономического благосостояния создает предпосылки для социального развития людей и улучшения их здоровья. А мероприятие, направленное на развитие личностного начала человека (например, закладка парка или разбивка сквера), обеспечивает дополнительный заработок персоналу строительных предприятий.

*В Стокгольмской декларации 1972 г. говорится: «Человек одновременно является продуктом и творцом своей среды, которая дает ему физическую основу для жизни и обеспечивает интеллектуальное, моральное, общественное и духовное развитие, поэтому для человеческого благосостояния и осуществления основных прав людей, включая и право на жизнь, важное значение имеют два аспекта – природная среда и та, которую создал человек» [8].*

Основное содержание определенного типа экономики проявляется не в самих перечисленных группах факторов (их в той или иной степени должен выполнять любой тип экономики), а в том, как, посредством какого инструментария эти функции выполняются. В таблице 1 представлен сравнительный анализ экономики традиционной (присущей доминирующему в настоящее время индустриальному способу производства) и сестейновой экономики. Он позволяет в значительной степени сформировать представление об основных характерных особенностях сестейновой экономики.

Одна из главных особенностей сестейновой экономики – изменение отношения к формированию среды обитания человека и изменению отношения к процессам трансформации природной среды. Фактически, изменяя природную среду, человек посредством производственной деятельности и общественных отношений формирует новые виды сред: квазиприродную среду (парки, среды, лесопосадки, водохранилища), т. е. рукотворные природные ландшафты и их элементы; производственную среду, представляющую собой созданную трудом человека техносферу, в рамках которой реализуются экономические отношения; социологизированные природные ландшафты, т. е. используемые человеком (например, в целях экотуризма или рекреации) естественные природные объекты; селитебная среда является сферой, интегрирующей компоненты трех базовых сред: природной, социальной и техносферы. Место каждой из них можно проследить на схеме, сформированной автором на основе идеи Т. А. Акимовой и В. В. Хаскина (рис. 1) [1].



Рис. 1. Составные части окружающей человека среды







### **Ключевые направления развития сестейновой экономики**

Развитие систем предполагает увеличение степени именно их упорядоченности. В свою очередь, упорядоченность систем формируется по четырем основным направлениям, которые условно могут быть названы: материально-энергетическим, информационным, синергетическим и интегральным. Первые три обусловлены воздействием на соответствующую группу факторов формирования системы, а четвертое направление связано с интегральным процессом воспроизводства всех трех групп факторов, т. е. обусловлено воздействием на весь воспроизводственный феномен формирования системы. Воспроизводственный феномен, который реализует в каждой природной системной сущности (от элементарной частицы до биосферы) свойство воспроизводить триединство указанных природных начал, и есть тем феноменом, через который проявляется способность к их самоорганизации.

На рис. 2. показана условная схема реализации триединства природных начал и виды процессов самоорганизации.

Памятуя о триалектичности механизма формирования систем, можно сформулировать четыре ключевых направления сестейнизации экономики:

- 1) трансформация материально-энергетической составляющей;
- 2) совершенствование информационного алгоритма (программы) формирования экономических систем;
- 3) совершенствование синергетической компоненты (коммуникации, связи, отношения, инфраструктура);
- 4) повышение уровня самоорганизации экономических систем.

В качестве конкретных примеров реализации указанных направлений можно привести факты конкретных мер, предпринимаемых в странах ЕС.

- Европарламент обязал все страны ЕС к 2020 г. довести уровень использования возобновимых источников энергии (ВИЭ) до 20 % в общей генерации электроэнергии (сегодня она уже приближается к 10 %). К 2040 г. долю ВИЭ предполагается довести до 40 %. То, что это реальные планы, свидетельствует опыт Германии, где уже сегодня доля ВИЭ достигает 20 %. А в солнечный день 9 июня 2014 года в Германии был побит своеобразный рекорд – доля электроэнергии, полученной только от солнечных батарей, составила 50,6 % суточного потребления электроэнергии [2]. К 2020 году доля ВИЭ в Германии должна достигнуть 35 %. [6] Около 90 % всех солнечных панелей в Германии расположены на крышах домов. В Европе – около 200 млн зданий, и одна из целей программы в ближайшие 40 лет – оснастить такими мини-электростанциями каждое из зданий. Данные меры предполагается сочетать с энергосбережением. В планах – 80 % сокращение потребности в электроэнергии [5]

- Согласно решению Еврокомиссии с 2019 г. все общественные здания в Европе должны удовлетворять принципам nZEB (nearly Zero-Energy building – здания с около нулевым энергопотреблением), а с 2021 г. – все новые здания. При этом многие здания переводятся на замкнутые схемы использования воды. Все дома превращаются в мини-электростанции для «сбора» солнечной, ветровой, тепловой (подземной) и биогазовой энергии. Сам же дом превращается в «умную» автоматизированную систему, управляющую в оптимальном режиме инженерными устройствами [5].

- Предполагается создать единую в масштабах всех стран Евросоюза

информационно-энергетическую систему (ЭнерНет (EnerNet), обеспечивающую сбор (от отдельных источников – мини-электростанций), передачу, хранение, преобразование и использование электрической энергии в наиболее эффективном режиме. Предусматривается взаимный обмен энергопотоками между отдельными регионами (в частности, днем южные европейские страны будут поставлять северным – энергию, собранную солнечными батареями, ветрогенераторами и биогазовыми установками, а ночью – северные страны будут поставлять энергию, генерированную на гидроаккумулирующих станциях) [6].

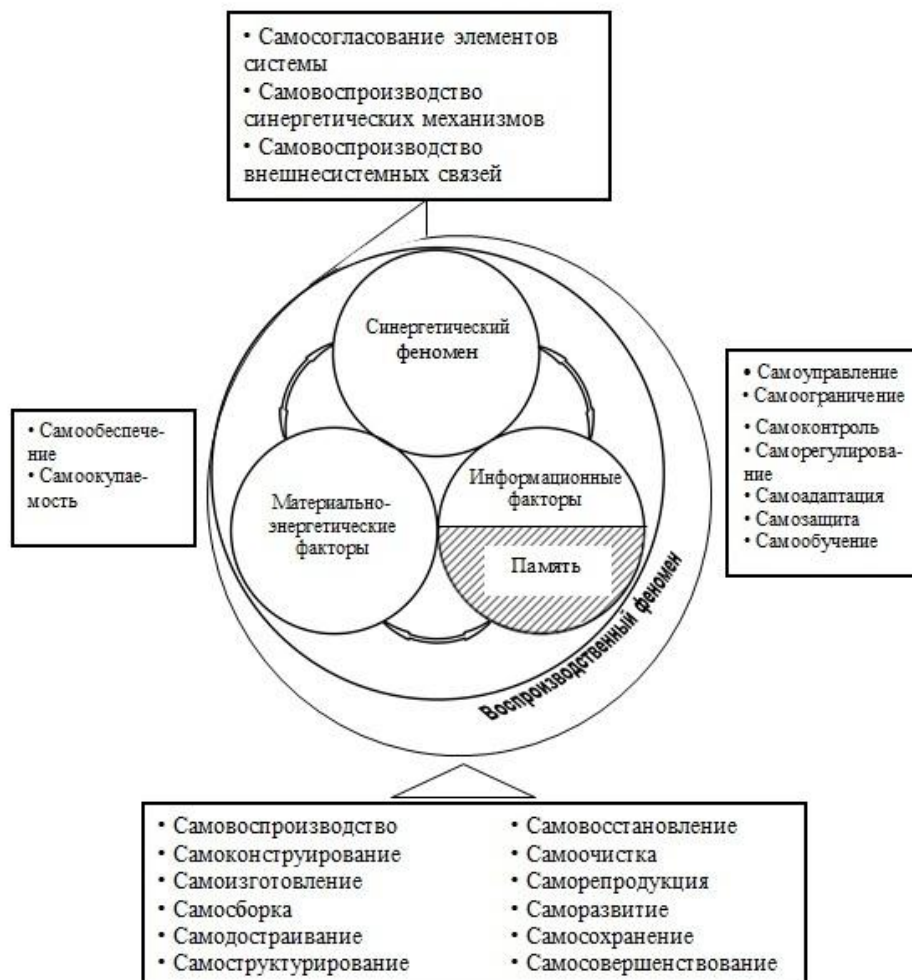


Рис. 2. Направления самоорганизации систем

Одним из существенных компонентов реализации сестейновой экономики является формирование сестейнового спроса, т. е. спроса на товары (изделия и услуги), способствующие достижению целей устойчивого развития. Здесь речь идет прежде всего об информационных товарах, создающих условия для развития личностного начала человека (услуги образования и здравоохранения, изделия и услуги культуры и искусства, туризм, научная деятельность, пр.). Их доля в структуре потребительского спроса должна неуклонно возрастать. Это в значительной степени будет способствовать и снижению экологической нагрузки на природную среду. Ведь при их производстве доля информации в качестве исходного ресурса, как правило, значительно превышает долю материалов и энергии.

#### **Предпосылки к формированию сестейновой экономики в Украине**

Решающим фактором в формировании предпосылок перехода страны к устойчивому развитию должно стать то, что в перспективе основу её природно-ресурсного потенциала должны составить не природные ископаемые, а возобновимые виды ресурсов. Ведущими секторами в этом должны стать:

- органическое земледелие;
- лесное хозяйство;
- «зеленая» энергетика;
- рекреационный комплекс;
- туристический сектор;
- креативная экономика (образование, искусство, архитектура, наука, пр.).

#### ***Цифры и факты***

**Лес** может обеспечить свыше 50 различных (социальных, экологических и экономических) функций [4]. При сплошной вырубке лесов реализуется лишь 1-2 экономические функции и теряются все остальные + бессистемная рубка «включает» механизм саморазрушения экосистем. Выборочная рубка обходится значительно дороже, однако позволяет сохранить лес как систему со всеми ее функциями.

**Для рекреации и туризма** в настоящее время в стране используется около 7 % территории. Оценки показывают, что природно-ресурсный потенциал земель рекреации и туризма (в том числе земель историко-культурного назначения) может быть существенно улучшен качественно и увеличен количественно до 15 % территории страны.

По прогнозным оценкам, на основе использования этого потенциала ежегодно может оздоравливаться и отдыхать около 50 млн человек (т. е. все население страны). Вполне реально говорить о достижении уровня европейских стран, где доходы только от туризма составляют от 5 до 8 % уровня ВВП, не говоря уже о странах, имеющих туристическую специализацию [7].

**«Зеленая» энергетика** может сыграть решающую роль в экологизации экономических систем страны. К важнейшим видам альтернативного топлива, которые имеют реальные перспективы, следует отнести [2; 3]:

- биогаз (т. е. метаносодержащий, реже водородосодержащий газ, производимый из твердых и жидких бытовых отходов и отходов органики в аграрном и лесном комплексах);
- брикеты и пеллеты (т. е. твердые, стандартных форм гранулы, сформированные из

отходов древесины или соломы);

- биоэтанол (спиртосодержащее жидкое топливо, производимое из сахарной свеклы, кукурузы, сорго и др.);

- биодизель (маслосодержащий вид жидкого топлива, производимый из рапса, сои и др. культур или из жиров животного происхождения и используемый в смеси с обычными видами дизельных топлив).

По всем перечисленным видам топлива в Украине уже имеются промышленные мощности. В частности, функционирует пять установок по производству биогаза на полигонах твердых бытовых отходов. Действуют мощности по производству биоэтанола на пяти спиртовых заводах, причем в 2013 году объём производства на них вырос в 7 раз по сравнению с предыдущим годом. Открыто несколько мощностей по производству биодизеля. Наиболее развито в стране производство твердого биотоплива: сегодня работают более 200 производителей гранул (пеллет) и брикетов из различных видов сырья (древесная стружка, опилки, солома, лузга подсолнечника, шелуха зерен, прочее).

**Заключение.** Для перехода Украины к сестейновому развитию должна быть кардинальным образом изменена концепция использования ее природно-ресурсного потенциала. Эксплуатация невозобновимых природных ресурсов страны должна постепенно замещаться использованием и воспроизводством возобновимых природных факторов. Последние как раз и составляют ресурсную основу сестейновой экономики.

Использование возобновимых природных факторов (земли, лесных ресурсов, водных источников, рекреационных факторов) должно реализовываться таким образом, чтобы эксплуатация экономических функций экосистем не подрывала их экологических (водоохранных, почвозащитных, почвоформирующих, климаторегулирующих и т. п.), а также социальных (оздоровительных, научно-познавательных, эстетических и т. п.) функций.

Лидерами перехода страны к сестейновому развитию должны стать секторы экономики, производственную основу которых составляют возобновимые виды природных факторов: лесное хозяйство, органическое земледелие, биоэнергетика, рекреация и туризм, информационная медицина, креативная экономика (искусство, спорт, архитектура, пр.).

Неотъемлемым условием перехода страны к сестейновому развитию является дематериализация экономики страны, предполагающая значительное снижение ресурсоёмкости (материалоёмкости, энергоёмкости и природоёмкости) процессов производства и потребления продукции, а также функционирования коммуникаций.

Для формирования основ сестейновой экономики (СЭ) необходимо воспроизводство адекватного человеческого капитала, обладающего соответствующими знаниями, навыками, мировоззрением. К основным содержательным компонентам, формирующим методологическую основу образования для сестейновой экономики, следует отнести: цели и задачи формирования СЭ, содержание, принципы и основные предпосылки реализации сестейнового развития и СЭ, роль демократических институтов и социальных ценностей для становления СЭ, содержание базовых системных компонентов СЭ, анатомию продуктов (изделий и услуг) СЭ, институты и мотивационные инструменты механизма воспроизводства СЭ, роль человека-социо (потребителя, производителя, конструктора, технолога, менеджера, учителя,

коммуникатора) в развитии СЭ, отраслевые и территориальные аспекты СЭ, лучшие примеры развитых стран (включая ЕС) в развитии СЭ, направления и тенденции развития СЭ.

#### **Литература**

1. *Акимова, Т. А.* Экономика устойчивого развития / Т. А. Акимова, Ю. Н. Мосейкин. – М. : Экономика, 2009. – 430 с.
2. *Гелетуха, Г. Г.* Биоэнергетика в Украине: барьеры для развития и пути их преодоления. Презентация на 8-й Международной конференции "Энергия из биомассы" [Электронный ресурс] / Г. Г. Гелетуха. – Режим доступа : <http://www.uabio.org/ru/materials/uabio-articles/148-report-of-geletukha-as-article> (Актуально на 1.12.2014)
3. *Говдя, Д.* Война за спирт. Кто зарабатывает на производстве биоэтанола [Электронный ресурс] / Д. Говдя. – Режим доступа : [http://www.agropro.in.ua/index.php?option=com\\_content&view=article&id=71%3A2013-08-20-08-38-33&catid=7%3Apublications&Itemid=48&lang=ru](http://www.agropro.in.ua/index.php?option=com_content&view=article&id=71%3A2013-08-20-08-38-33&catid=7%3Apublications&Itemid=48&lang=ru) (Актуально на 1.12.2014)
4. *Миклуш, С. І.* Класифікація функцій рівнинних букових лісів у контексті сталого лісового господарства / С. І. Миклуш // Екологічна економіка та менеджмент сталого лісового господарства: розвиток трансдисциплінарного підходу до Карпатських гір ; за ред. І. П. Соловія та В. С. Кітона. – Львів : РВВ НЛТУ України, 2009. – С. 252–259.
5. *Перелет, Р. А.* «Зеленая» экономика в ЕС: Политика и практика [Электронный ресурс] / Р. А. Перелет. – Режим доступа : [www.wescoop-project.org](http://www.wescoop-project.org) (Актуально на 1.12.2014).
6. *Третья* промышленная революция – рецепт против кризиса. Интервью. – март 2012 [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.novpol.ru/index.php?id=1630> (Актуально на 1.12.2014)
7. *Фоменко, Н. В.* Рекреационні ресурси та курортологія / Н. В. Фоменко. – К. : Центр навчальної літератури, 2007. – 312 с.
8. *United National Environment Programme, UNEP (1972).* Stockholm 1972 – Declaration of the United Nations Conference on the Human multilingual / Default.aps?DocumentID=97&ArticleID=1503. Last consulted on January 10th, 2007.

*Получено 20.11.2014 г.*

#### **Сестейнова економіка як основа переходу до сестейнового розвитку**

#### **ЛЕОНІД ГРИГОРОВИЧ МЕЛЬНИК\***

*\* доктор економічних наук, професор, завідувач кафедри економіки та бізнес-адміністрування Сумського державного університету,  
директор Науково-дослідного інституту економіки розвитку МОН України і НАН України,  
вул. Р.-Корсакова, 2, м. Суми, 40007, Україна,  
тел.: 00-380-542-332223, e-mail: lmelnyk@mail.ru*

Аналізується змістовна основа понять «sustainable development», «sustainable economy». Англійському терміну «sustainable» пропонується російськомовний аналог «сестейновый». Проводяться дослідження необхідних особливостей SE, таких як поновлювана ресурсна база, дематеріалізація та інноваційна спрямованість, близька до природи, використовувані процеси і цикли, соціальна орієнтація і так далі. Розробляються такі напрямки стійкої економіки (SE), як

(1) трансформація матеріальної складової енергії; (2) удосконалення інформаційних програм економічних систем; (3) поліпшення синергетичної бази; (4) підвищення рівня самоорганізації. Вивчається стале споживання в якості важливого компонента стійкої економіки. Проводиться порівняльний аналіз особливостей традиційної (індустріальної) і СЕ. Досліджуються передумови для розвитку стійкої економіки в Україні. Також вивчаються основні компоненти формування знань в області стійкої економіки, таких як сутність і принципи сталого розвитку і СЕ; зелений попит та зелена пропозиція; соціальні інститути та демократичні цінності як передумови СЕ; анатомія сталого споживання; відтворення людського фактора для СЕ; кращі практики ЄС з розвитку СЕ; майбутнє СЕ.

*Ключові слова:* сестейнова економіка, розвиток, виробництво, споживання, «зелена» енергія.

*Mechanism of Economic Regulation, 2014, No 4, 9-23  
ISSN 1726-8699 (print)*

### **Sustainable Economy as the Basis for Transition to Sustainable Development**

**LEONID G. MELNYK\***

*\* Dr. (Economics), Professor, Head of Department of Economics and Business-Administration,  
Sumy State University, Director of Research Institute for Development Economics (IDE),  
Ministry of Education and Science of Ukraine, National Academy of Science of Ukraine,  
R.-Korsakova Street, 2, Sumy, 40007, Ukraine,  
phone: 00-380-542-332223, e-mail: lmelnyk@mail.ru*

*Manuscript received 20 November 2014.*

The concept of “sustainable development” and “sustainable economy” is analyzed. The Russian equivalent “sesteynovy” is suggested for the English term «sustainable». Needed features of SE such as renewable resources base, dematerialization, innovative orientation, close to nature, used processes and cycles, social orientation and so on are analyzed. Such directions for sustainable economy (SE) as (1) transformation of material-energy component; (2) improvement of information programs of economic systems; (3) improvement of synergetic base; (4) increase of self-organization level are formulated. The sustainable consumption as an important component of sustainable economy is studied. A comparative analysis of traditional (industrial) and sustainable economy is given. Preconditions for development of sustainable economy in Ukraine are investigated. Key components for knowledge formation in the field of sustainable economy such as the contents and principles of sustainable development and SE; greener demand and greener supply; social institutes and democratic values as preconditions of SE; anatomy of sustainable consumption; reproduction of human factors for SE; the best EU practices for SE development; future of SE are studied.

*Keywords:* sustainable economy, development, production, consumption, “green” energy.

*JEL Codes:* Q01, Q56

*Tables:* 1, *Figures:* 2, *References:* 8

*Language of the article:* Russian

#### *References*

1. Akimova, T. A. (2009), *Economy of sustainable development*, Moscow, Ekonomyka. (In Russian)
2. Geletukha, G. G. (2013), “*Bioenergy in Ukraine: the barriers to development and ways to overcome*”

- them,” <http://www.uabio.org/ru/materials/uabio-articles/148-report-of-geletukha-as-article>  
(In Russian)
3. Hovdya, D. (2013), “*War of alcohol. Who earns in the production of bioethanol?*,” [http://www.agropro.in.ua/index.php?option=com\\_content&view=article&id=71%3A2013-08-20-08-38-33&catid=7%3Apublications&Itemid=48&lang=ru](http://www.agropro.in.ua/index.php?option=com_content&view=article&id=71%3A2013-08-20-08-38-33&catid=7%3Apublications&Itemid=48&lang=ru) (In Russian)
  4. Miklush, S. I. (2009), *Classification of the functions lowland beech forests in the context of sustainable forest management*, Lviv, RVV NLTU Ukrainy. (In Ukrainian)
  5. Perelet, R. A. (2013), *Green economy in the EU: Policy and Practice*, <http://wecoop-project.org> (In Russian)
  6. The third industrial revolution – the recipe against the crisis (2014), <http://www.novpol.ru/index.php?id=1630>. (In Russian)
  7. Fomenko, M. V. (2007), *Recreational resources and balneology*, Kyiv, Centr navchalnoi literatury. (In Ukrainian).
  8. United National Environment Programme, UNEP (1972). Stockholm 1972 – Declaration of the United Nations Conference on the Human multilingual / Default.aps?DocumentID=97&ArticleID=1503. Last consulted on January 10th, 2007.